



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1505
15 December 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестидесятая первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1505-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в понедельник, 11 марта 2002 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н АМИР
(Вице-председатель)

затем: г-н ДЬЯКОНУ
(Председатель)

СОДЕРЖАНИЕ

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)**

Первоначальный, второй, третий и четвертый доклады Республики Молдова

Обзор осуществления Конвенции государствами-участниками, доклады которых
чрезмерно задерживаются

Папуа — Новая Гвинея

Проект заключительных замечаний по первоначальному докладу Литвы

В отсутствие г-на Дьякону, г-н Амир, вице-председатель, занимает место
Председателя

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.02-40741 (EXT)

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный, второй, третий и четвертый периодические доклады Республики Молдова (CERD/C/372/Add.2; HRI/CORE/1/Add.114)

1. По приглашению Председателя члены делегации Республики Молдова занимают места за столом Комитета.
2. Г-н СЛОНОВСКИ (Республика Молдова) говорит, что со времени получения независимости в 1991 году его страна активно занималась утверждением значения прав человека и принятием соответствующих норм. Республика Молдова стала участницей 27 международных правовых документов по правам человека, включая основные конвенции и те договоры, которые предоставляют защиту этническим меньшинствам. Она также осуществила широкие реформы национальной правовой системы. В 1990-х годах была принята новая Конституция, которая содержит целую главу, посвященную правам человека. Она черпала свое вдохновение в основном из международной хартии о правах человека и Европейской конвенции о правах человека (ЕКПЧ).
3. В Конституции говорится, что защита человека является основной обязанностью государства. Она устанавливает принцип равенства для всех граждан независимо от расы, национальности, происхождения, этноса, языка, религии, пола, мнения, политической принадлежности, богатства или социального происхождения. Действенная защита обеспечивается Гражданским процессуальным кодексом, а в Уголовном кодексе излагаются меры наказания за подстрекательство к национальной или расовой ненависти и содержатся положения, устанавливающие отягчающие обстоятельства, при которых выносится наказание за правонарушения, совершаемые с расистскими намерениями. Международные договоры имеют примат перед национальным правом. Страна внесла поправки в свои национальные законы и изменила свою правовую систему, с тем чтобы привести их в соответствие с международными правовыми документами, в частности с ЕКПЧ. Недавно были приняты поправки, касающиеся двойного гражданства, а после того как страна присоединилась к Женевской конвенции о статусе беженцев, был принят Закон о беженцах.
4. Молдаванское общество является многоэтническим со значительным украинским и русским меньшинствами и группами гагаузов, болгар, белорусов, рома, немцев и поляков. За последние 10 лет была принята система норм по обеспечению прав национальных меньшинств, особенно в отношении языка и культуры. Республика Молдова,

государство — участник Рамочной Конвенции о защите национальных меньшинств, недавно приняла закон о национальных меньшинствах и статусе их организаций, который обеспечивает право за национальными меньшинствами получать образование на молдаванском и русском, а также на их родных языках. В некоторых областях официальные сообщения публикуются на местных языках, а радио- и телевизионные программы передаются на языке меньшинств. Культурные группы из числа меньшинств страны являются особенно активными и путешествуют по всей республике.

5. Правительство предприняло усилия по улучшению понимания и социальной терпимости, культурного плюрализма и недискриминации, например, путем организации конкретных мероприятий. Оно учредило Государственную службу по религиозным вопросам для регулирования отношений с различными религиозными общинами.

6. Положение в Приднестровье, как сообщается в докладе, является предметом озабоченности. Молдавское правительство надеется, что разрешение этого конфликта в регионе и определение его правового статуса в рамках границ неделимого государства облегчит те проблемы, с которыми там сталкиваются этнические группы.

7. В Республике Молдова достаточно разработаны правовые рамки, для того чтобы не допускать расовой, этнической, языковой и религиозной дискриминации. Трудности, возникшие в ней, связаны не столько с отсутствием правовых мер, сколько с практическими проблемами, такими как жесткая экономия, неустойчивые социально-экономические условия, или с другими факторами в той части страны, которая не находится под контролем конституционных властей.

8. Г-н Дьякону занимает место Председателя.

9. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что, несмотря на то что в докладе дается большой объем информации, он не был составлен так, чтобы облегчить его рассмотрение статья за статьей применительно к осуществлению Конвенции. Комитет был бы признателен, если бы будущие доклады более тесно следовали его руководящим принципам.

10. В основной части документа не представлены сведения по этническому составу населения. Такая информация является важной для успешной работы Комитета при рассмотрении положения в государстве-участнике. Хотя в документе отмечается снижение численности общего населения между 1990 и 1998 годами, Комитету было бы интересно узнать о разбивке миграции и демографических факторов по этническим группам. Было бы полезно, например, если бы государство-участник объяснило, в какой

степени конфликт в восточной части страны ответственен за эмиграцию. Если демографическая тенденция, относящаяся к расовой дискриминации, не существует в самом деле, то как решается этот вопрос правительством? Государство-участник не позаботилось представить информацию об уровнях отсева в школах или о детской смертности, а также о том, как такие проблемы влияют на различные этнические группы.

11. Республика Молдова получила суверенитет и независимость соответственно в 1990 и 1991 годах, а в 1994 году приняла Конституцию, предусматривающую многопартийную систему представительного правительства. Со времени независимости она столкнулась с проблемами, вытекающими из действий сепаратистских сил в восточной части страны, что вызвало серьезные последствия. Одна неправительственная организация (НПО) описывала это государство как «разбитое по этническим линиям». Он выражает надежду, что предпринимаемые в настоящее время усилия по посредничеству, направленному на разрешение конфликта в Приднестровье, будут успешными и что будущие доклады смогут говорить о положении на всей территории государства-участника.

12. В соответствии с ежегодным докладом Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) за 1999 год, Молдова является одной из самых бедных стран Европы при доходе на душу населения, составляющем менее 500 долл. США в год и при половине населения, живущего на менее чем один доллар в день. Бедное экономическое положение ведет к маргинализации и дискриминации. Однако трудные экономические условия не являются оправданием вредных отношений и нарушений законов, поэтому власти обязаны соблюдать минимальные требования, предусматриваемые международным правом.

13. Переходя к позитивным аспектам положения, он говорит, что в докладе подчеркивается общее принятие многоэтнического характера страны. Правительство уделяло должное внимание значению согласования национального права с международными договорами и принципами прав человека, внося соответствующие поправки в национальное законодательство, и признало роль гражданского общества в содействии отношениям терпимости между этническими группами. Государство разработало механизмы по предотвращению межэтнических конфликтов и в соответствии с Конституцией приняло меры по культивированию терпимости и просвещению населения в области прав человека. Правительственные планы социального и экономического развития направлены на равное развитие и равные возможности для различных этнических групп и регионов.

14. В своем докладе по осуществлению Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств правительство, по имеющимся сведениям, говорит о «компактных

национальных меньшинствах», «компактно расселенных национальных меньшинствах» и о «разбросанных национальных меньшинствах». Как определяются эти термины?

15. По статье 2 доклад говорит о ряде президентских декретов в поддержку развития русской, еврейской и болгарской культур. Предусматривает ли правительство какие-либо меры в поддержку других этнических групп, таких как рома? Правительство утверждает, что оно изменило 22 закона, в том числе Конституцию и основные правовые кодексы, как результат присоединения к ЕКПЧ. Внесло ли оно какие-либо подобные поправки в отношении других международных правовых документов по правам человека, таким как Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации? Играет ли какую-либо роль Конституционный суд в применении статьи 8 Конституции, которая призывает к пересмотру национального законодательства с целью приведения его в соответствие с международными обязательствами по договорам в области прав человека? Можно ли в молдавских судах непосредственно взывать к Конвенции, и если да, то может ли делегация информировать Комитет о каких-либо уже возбужденных судебных делах в этой связи?

16. Комитет привлекал внимание государств к важности подготовки сотрудников правоохранительных органов в духе уважения человеческого достоинства и прав человека. Он призывает делегацию сообщить Комитету о мерах, принимаемых в этом отношении, если не на данной сессии, то хотя бы сообщить об этом в следующем докладе государства-участника.

17. Переходя к статье 3, он обращает внимание на замечания Комитета, содержащиеся в Общей рекомендации XIX относительно того, что частичная сегрегация иногда может возникать в качестве непредусматриваемого последствия действий частных лиц. Это, как представляется, особенно применимо к приватизации государственных ферм в Республике Молдова и к тому уязвимому положению, в которое она поставила определенные группы.

18. Хотя ряд законодательных актов отвечает некоторым требованиям статьи 4, требуется сделать больше, особенно в отношении ее пунктов (а) и (b). Как внедряется на практике положение, запрещающее подстрекательство к религиозной или расовой ненависти? Хотя в докладе дается подробное описание конституционных и правовых положений по реализации статьи 5 Конвенции, он не говорит подробно о том, как такие положения реализуются на практике. Было бы полезно, если бы делегация могла рассказать об этом вопросе особенно потому, что Комитет получал сообщения о препятствиях в осуществлении таких прав. Он имеет в виду конкретные случаи обвинений в пытках или проявлений полицейской жестокости по отношению к рома и арабам. Эти

случаи, согласно утверждениям, не подвергались расследованию со стороны государственных властей.

19. Он выражает озабоченность в связи со значительным ростом нищеты среди рома, которые ранее работали в колхозах, но которые не получили распределенных участков земли после того, как эти фермы были приватизированы. Приоритеты в области образования, описанные в пункте 87 доклада, заслуживают похвалы, но каким образом правительство обеспечивает для всех секторов общества равный доступ к образованию? В этом контексте он спрашивает, есть ли какие-либо особые причины резкого сокращения в числе учащихся рома в высших учебных заведениях между 1998 и 2000 годами. Кроме того, Комитету хотелось бы знать, признаются ли рома как национальное меньшинство. Глава делегации заявлял, что они составляют 0,3 процента населения страны, тогда как Молдавский хельсинский комитет по правам человека оценивает их численность от 100 000 до 20 000 и утверждает, что они сталкиваются с препятствиями не только в области образования, но и страдают от недостатка человеческих удобств и отсутствия государственной заботы об их благосостоянии. В этой связи он напоминает делегации о содержании пунктов 1 и 3 Общей рекомендации XXIV. Более того, после тематических обсуждений вопроса рома в 2000 году Комитет принял Общую рекомендацию XXVII, призывающую государства принять ряд мер по улучшению положения рома, и поэтому Комитет ожидает услышать о том, как государство-участник собирается решать вопрос о дискриминации рома.

20. В периодическом докладе содержится незначительная информация об осуществлении статьи 6 Конвенции. Следует подчеркнуть, что данная статья охватывает каждого, кто находится под юрисдикцией государства-участника, и, имея в виду этот факт, он хотел бы обратить внимание делегации на Общую рекомендацию XXVI.

21. В отношении статьи 7 Конвенции он отмечает, что существенная часть доклада государства-участника посвящена вопросам культуры и образования, которые имеют особое значение в формировании ценностей и содействии расовой терпимости. Вот почему было жизненно важно иметь факты и цифры по системе образования, о деятельности ассоциаций, которые занимаются развитием национальной культуры и традиций, а также о роли государства и СМИ в борьбе против расовых предрассудков. С учетом задач в области образования, изложенных в пунктах 94 и 95 доклада, ему хотелось бы узнать о том, какие шаги принимаются для оказания помощи всем национальным меньшинствам и этническим группам, и указывает, что в последующих пунктах доклада очень мало говорится о мерах по содействию пониманию рома и о развитии их языка, культуры и традиций, так же как и то, что в нем не было ничего упомянуто в отношении

их истории и культуры применительно к их включению в исследование Межэтнического исследовательского института Академии наук Республики Молдова.

22. Он просит дополнительную информацию о той роли, которую играют НПО в содействии расовой гармонии и пониманию, и о том, как Центр по правам человека рассматривает вопросы по правам человека применительно к расизму. Декларация и Программа действий, принятые в конце Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, предусмотрели бóльшую роль для институтов прав человека, и поэтому Комитету интересно узнать, что предпринимается для поднятия той роли, которую играет данный Центр, и будет ли он вовлечен в подготовку докладов для органов, осуществляющих мониторинг за выполнением Конвенции в области прав человека.

23. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС просит рассказать об основных видах деятельности институтов, перечисленных в пункте 1 доклада Молдовы. Комитету было бы интересно узнать, содействовал ли каким-либо образом пересмотр Конституции и различных кодексов, упомянутых в пункте 13, делу искоренения расовой дискриминации и дискриминационной практики. Какие действия и программы, перечисленные в пункте 28, содействовали дальнейшему достижению целей, описанных в пунктах 16 и 17? Он просит дополнительную информацию о правовых положениях, которые касаются осуществления статей Конституции по предотвращению дискриминационной практики. Из пункта 34 и последующих пунктов доклада, а также из содержания статей 71 и 38 Уголовного кодекса он делает вывод, что Молдова в основном соблюдает требования статьи 4(а) Конвенции и того принципа, который заложен в ее статье 4(b).

24. Переходя к правовым нормам и функциям некоторых институтов, которые имеют отношение к выполнению статьи 5 Конвенции, он задает вопрос, представлялись ли когда-либо жалобы о дискриминации в сфере занятости, и просит подтвердить, что нормы охраны здоровья в промышленности применяются также к национальным меньшинствам и иностранным рабочим.

25. Комитет приветствует сообщение о том, что можно выбирать язык обучения при получении образования и подготовки, и с удовлетворением отмечает, что государство гарантирует право на бесплатное образование. Он отмечает, что цели в области образования заключаются в распространении расовой терпимости и уважения прав и свобод всех людей и что в регионах, населенных концентрированными популяциями этнических меньшинств, есть планы включить преподавание родного языка в учебное расписание. Хотя поэтому в отношении того, что Молдова стремится вести борьбу с расовой дискриминацией, сомнений не возникает, но напрашивается вопрос, дали ли ее

усилия желаемые результаты? Факт того, что около 50 процентов периодических изданий Молдовы публикуются на языках меньшинств, является, однако, свидетельством той защиты со стороны государства, которой пользуются национальные группы населения.

26. Положение дел в Приднестровье вызывает крайнее беспокойство и достойно сожаления то, что не видно пока никакого решения этой проблеме. Хотя Комитет сознает, что политические соображения являются, вероятно, частью данной проблемы, ему бы хотелось знать, какие шаги предпринимаются Республикой Молдова для исправления этого положения.

27. Г-н СИСИЛЬЯНОС говорит, что он приветствует введение недискриминационных положений в несколько законов, но выражает сожаление в связи с тем фактом, что, несмотря на большие усилия, предпринимаемые Молдовой осуществить законодательные реформы, доклад говорит очень немного о какой-либо новой практике, отражающей эти изменения. По этой причине его интересует, применяется ли статья 71 Уголовного кодекса на практике и были ли какие-либо судебные дела, опиравшиеся на это положение, возбуждены в судах. Является ли судебное преследование автоматическим, или требуется представление жалобы для его возбуждения? Точно так же, поскольку статья 53 Конституции тесно связана со статьей 6 Конвенции, было бы полезно иметь определенные данные относительно каких-либо видов правовой практики, основанных на этом положении, и узнать, был ли принят закон о ее реализации. Он также просит представить информацию по какому-либо прецедентному праву на основе статьи 38 Уголовного кодекса. В дополнение он был бы признателен получить более подробные сведения по закону об образовании и закону о языках и особенно побольше узнать в отношении образования, предлагаемого лицам, принадлежащим к меньшинствам.

28. Г-н де ГУТТ говорит, что, по его мнению, очевидная решимость Молдовы обеспечить мирное сосуществование многих этнических групп и уважать их культурную самобытность путем принятия мер в области образования является положительным шагом. Он также высоко оценивают ту крупную роль, которая придается неправительственным организациям в области межэтнического сотрудничества.

29. С другой стороны, его огорчает тот факт, что, несмотря на большие усилия со стороны Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и Совета Европы, оказалось невозможным достичь путем переговоров урегулирования положения в Приднестровье или разрешить спор между православными церквями Молдовы и Бессарабии.

30. Он не уверен, что положения Уголовного кодекса и Закона о печати, которые предназначаются для предотвращения расовой дискриминации, фактически отвечают

требованиям статьи 4 Конвенции. Он выражает сожаление, что доклад не упоминает о каких-либо судебных делах, в которых эти тексты применялись бы, и он поддерживает запрос г-на Сисильяноса о получении дополнительной информации относительно каких-либо поданных жалоб или вынесенных приговоров на основе упомянутых положений, потому что такие судебные постановления могли бы указывать на соблюдение статьи 6 Конвенции.

31. Он также просит делегацию привести примеры применения на практике текстов, запрещающих партии, создаваемые иностранцами, или запрещающих расистскую диффамацию или дискриминацию в сфере труда на почве расы. Он далее призывает делегацию прокомментировать сообщения Европейского центра по правам рома о том, что рома подвергались расовому насилию и не только сегрегации в области образования и жилья, но также и дискриминационному обращению в судах.

32. Он спрашивает, какие шаги предпринимались для повышения осведомленности в области прав человека и необходимости проявления расовой терпимости среди сотрудников правоохранительных органов, для борьбы с ксенофобией среди политиков и СМИ, а также для распространения Конвенции и рекомендаций данного Комитета.

33. И наконец, он выражает пожелание узнать, может ли Молдова, возможно, подумать о заявлении по статье 14 Конвенции, поскольку она уже приняла процедуру по представлению индивидуальных петиций в Европейский суд по правам человека.

34. Г-н ХЕРНДЛЬ воздает должное Молдове за подробное изложение ее правовых положений, но обращает внимание на бедность статистических данных и подробностей в отношении конкретных случаев, в которых эти положения применялись.

35. Он выражает надежду, что следующий доклад даст объяснение точной процедуры получения молдаванского гражданства и представит полную картину о действующем законе о гражданстве. В этом контексте он также хотел бы узнать, почему было принято решение лишить одного молдаванина его гражданства по Президентскому декрету, который не подлежит обжалованию.

36. По предмету пункта 88 доклада он просит дать определение слова «моноязычие» и объяснить, почему правительство уделяет ему приоритетное внимание. Более того, по его мнению, содержание данного пункта не соответствует статистическим данным, представленным в пунктах 91, 104 и 109.

37. Переходя к вопросу об осуществлении статьи 4 Конвенции, он с удовлетворением отмечает введение далеко идущих новых положений в статьи 71 и 38 Уголовного кодекса,

которые карают за расовую дискриминацию, и считает, что наказания должны также выноситься за безнравственную рекламу, поскольку она запрещена Законом о рекламе.

38. Он полагает, что пункт 39 доклада может вызывать недоразумения, поскольку в нем не разъясняется, означает ли равенство, на которое там делается ссылка, что иностранцы и лица без гражданства имеют равенство с гражданами Молдовы, или это означает, что, хотя иностранцы и лица без гражданства заслуживают такого же обращения, оно может отличаться от того, которое получают молдаванские граждане. В заключение он отмечает, что пункты 56 и 57 ничего не говорят относительно приобретения собственности, и поэтому он спрашивает, есть ли какое-либо ограничение в этом праве. Имеют ли в этом какое-либо значение такие категории как национальность, пол или религия?

39. Г-н КАЕРУМ говорит, что, хотя он признает, что правовая реформа и создание новых институтов в Молдове представляют собой прогресс, он, в свою очередь, тоже выражает сожаление в связи с тем, что доклад так мало говорит об осуществлении новых правовых положений.

40. Он спрашивает делегацию, думала ли Молдова когда-либо о подготовке национального плана действий в соответствии с пунктом 191 Программы действий, принятой на Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Во-вторых, ему бы хотелось узнать о том прогрессе, который был достигнут в деле подготовки сотрудников правоохранительных органов в области прав человека. Какие предметы входят в учебное расписание и какой является их практическая подготовка?

41. Г-н БОССАЙТ говорит, что Молдова, без сомнений, является многокультурным обществом, и он поэтому приветствует тот факт, что мотивы национальной, расовой или религиозной ненависти или враждебности рассматриваются в качестве отягчающих обстоятельств по отношению к правонарушениям и что ассоциации, которые раздувают национальные, расовые или религиозные различия, могут быть распущены по закону. Тем не менее, он выражает озабоченность в отношении запрещения на организацию партий на основе религиозных критериев (пункт 66) и его соответствия праву на свободу ассоциаций. Какие подобные организации действительно представляют собой угрозу демократии?

42. Как он понимает, говоря об образовании, его официальным языком является молдаванский. В докладе используются также термины румынский (молдаванский) или молдаванский (румынский). Есть ли между ними настоящее различие? Позитивные факторы, вытекающие из доклада, включают усилия правительства в преподавании языка

большинства без принудительной ассимиляции тех, кто относится к группам меньшинств, а также воскресные школы для преподавания языков небольших этнических меньшинств. Говоря о той таблице, которая дает разбивку по школам и учащимся в соответствии с языками (пункт 104), он просит объяснить существенное сокращение числа учащихся, обучающихся на украинском языке, между 1995 и 1998 годами, с одной стороны, и резкое увеличение числа тех, кто обучаются на немецком, между 1998 и 2000 годами — с другой. В заключение он выражает озабоченность в связи с положением в самопровозглашенной независимой Республике Приднестровье и спрашивает о тех мерах, которые принимаются для разрешения этого положения.

43. Г-н ЛИДГРЕН АЛВЕС говорит, что превалирующее впечатление, которое он вынес из прочтения доклада, говорит о том, что правительство стремится выковать одну национальную идентичность, не разрушая других, а это полностью соответствует положениям Конвенции. Исходя из мнения Докладчика по стране в отношении экономических проблем государства-участника и ввиду его собственной озабоченности в связи с новой экономической политикой, которая набирала силу в последнее десятилетие, он спрашивает, действительно ли государство-участник в состоянии гарантировать экономические, социальные и культурные права, перечисленные в пунктах 67–75 настоящего доклада.

44. Г-н ЮТСИС отмечает, что в условиях большого культурного и этнического разнообразия страны молдавские власти прилагают большие усилия, для того чтобы дать возможность различным меньшинствам сохранить их культурную самобытность, не вызывая раскола в обществе. Говоря о пункте 91 доклада, он просит разъяснить недавнюю тенденцию среди этнических русских детей посещать школы с молдавским языком и, с другой стороны, рост числа школ с украинским, гагаузским и болгарским языками. Какие социальные и культурные причины вызывают это? Представляет ли это собой стихийное явление или, возможно оно вызвано внутренним давлением? Он подчеркивает, насколько важно, чтобы Комитет получал информацию о практическом осуществлении Конвенции, для того чтобы давать оценку тому, в какой степени права, заложенные в ней, защищаются государством-участником. Он надеется, что делегация представит более подробную информацию на этот счет в следующем периодическом докладе. С учетом всего в первоначальном докладе Молдовы есть немало того, что можно считать похвальным, особенно в сфере культуры.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, говорит, что в соответствии с международным правом государство может обязать лиц, проживающих на его территории, изучать один из официальных языков, однако оно не может заставить их изучать язык одного из меньшинств. Вопрос о том, следует ли язык, на котором говорит

он и сама делегация, называть румынским (латинского происхождения) или молдаванским (славянского происхождения), является академическим. Важно то, чтобы он не становился политическим вопросом, ведущим к дискриминации против групп меньшинств или к посягательствам на их основные права. Из доклада явствует, что Республика Молдова имеет необходимые законодательные и институционные гарантии по защите использования языка меньшинств. Однако языковой вопрос не должен политизироваться в такой степени, чтобы господствующая культура в том или другом районе теряла возможность сохранить свою собственную идентичность, язык и культуру, как, кажется, имеет место с самопровозглашенной независимой Республике Приднестровье.

46. Г-н СЛОНОВСКИ (Республика Молдова), отвечая на вопросы и замечания по языковой проблеме, говорит, что он предпочел бы говорить лишь о правовых аспектах данного дела, оставляя на данный момент политические аспекты в стороне.

47. Делегация Молдовы покидает свои места.

Обзор осуществления Конвенции государствами-участниками, доклады которых чрезмерно задерживаются

Папуа — Новая Гвинея

48. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что осуществление Конвенции в Папуа — Новой Гвинее было предметом определенной озабоченности в Комитете начиная с 1993 года, как это подтверждается в соответствующих решениях. Государство-участник представило свой первоначальный доклад в 1984 году и с тех пор, несмотря на многочисленные запросы и напоминания со стороны Комитета, не представляло дальнейших докладов. Таким образом, запросы Комитета, касающиеся первоначального доклада, остаются без ответа, включая и по оговорке Папуа — Новой Гвинеи в отношении статьи 4 Конвенции, которая считается несовместимой с Конституцией.

49. Хорошо известно, что лица индонезийского этнического происхождения являются жертвами дискриминации в Папуа — Новой Гвинее. За прошедшие годы Комитет все больше и больше испытывал беспокойство в связи с положением на острове Бугенвилль, население которого в основном является индонезийским и где находится крупнейшие в мире шахты по добыче меди. В 1990 году Бугенвилль провозгласил свою независимость, что привело к затяжному вооруженному конфликту между Революционной армией Бугенвилля и вооруженными силами Папуа — Новой Гвинеи, в течение которого обе стороны совершили серьезные нарушения прав человека. Комитет так же, как Комиссия

по правам человека, в многочисленных случаях просил правительство Папуа — Новой Гвинеи принять шаги по прекращению нарушений прав человека на почве этноса.

50. В соответствии с ежегодным докладом Amnesty International за 1999 год и Ежегодником Europe World за 2002 год за последние годы был отмечен существенный прогресс в разрешении конфликта вслед за подписанием Линкольнских соглашений всеми заинтересованными сторонами в Новой Зеландии в январе 1998 года. Это мирное соглашение предусматривало прекращение военных действий и постепенное восстановление гражданских и политических прав, с тем чтобы позволить проведение демократических выборов в провинциальное правительство. Совет Безопасности Организации Объединенных Наций утвердил это мирное соглашение, и в Бугенвилле было открыто представительство Организации Объединенных Наций для наблюдения за положением. Однако, несмотря на вывод войск Папуа — Новой Гвинее с данного острова и восстановление национальных и провинциальных судов, парламент Папуа — Новой Гвинеи до сих пор пока не смог принять законодательство, требующее проведение провинциальных выборов. Не была учреждена и национальная комиссия по правам человека, как это было обещано государством-участником в 1997 году. Это та самая последняя информация, возможно положительная, которой он располагает, но которая не является заменой той информации, которая должна представляться государством-участником.

51. В заключение он предлагает, чтобы Комитет вновь повторил заявления, которые содержатся в его решениях по Папуа — Новой Гвинеи. Он должен также попросить государство-участник представить полный новейший доклад с учетом того, что просрочены уже девять его периодических докладов. Доклады должны содержать подробную информацию о положении в Бугенвилле, а также ответы на запросы Комитета в связи с первоначальным докладом, рассказывавшим, среди прочего, о демографическом составе и социальных, экономических и культурных правах, и в связи с утверждениями относительно дискриминационной практики в отношении некоторых из них. Комитет должен рекомендовать, чтобы государство-участник сняло свою оговорку в отношении Конвенции и воспользовалось бы технической помощью консультативных услуг и технической помощью Программы Управления Верховного комиссара по правам человека в подготовке его доклада. Следует совершенно ясно заявить о том, что Комитет будет продолжать рассматривать осуществление Конвенции в Папуа — Новой Гвинее в соответствии со своей процедурой обзора.

52. Г-н де ГУТТ благодарит Докладчика по стране за некоторые разъяснения положения в Папуа — Новой Гвинее. Однако его сообщение в первую очередь обнаруживает все те ограничения, которые имеет процедура обзора. Она предназначена для того, чтобы

оказывать дополнительное давление на государства-участники в целях соблюдения ими их обязательства по представлению докладов, но совершенно очевидно, что в случае с Папуа — Новой Гвинеей она полностью провалилась. Тем не менее, он поддерживает различные предложения г-на Валенсия Родригеса, но что еще может сделать Комитет в этих обстоятельствах?

53. Г-н ЮТСИС полагает, что Комитет, может быть, пожелает подумать о совершенно ином подходе. Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости подчеркнула значение НПО и местных органов по правам человека в последующих шагах, связанных с осуществлением ее итогов. Возможно, Комитету следует попросить такие органы представить информацию по положению в государствах-участниках, доклады которых чрезмерно задерживаются, и там, где необходимо, подумать о принятии мер раннего предупреждения. Последнее, конечно, уже не нужно в случае с Папуа — Новой Гвинеей, поскольку положение там в недавнее время значительно улучшилось, хотя многие проблемы остаются, и государство-участник обязано по своему долгу за них отвечать. Однако, вместо того чтобы просто повторять дежурные процедуры, такие как письма в адрес постоянных представительств, которые до сих пор не давали никакого результата, возможно, Комитету следует подойти к государству-участнику иными путями.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, говорит, что он испытывает некоторые сомнения в отношении предложения г-на Ютсиса, которое в какой-то мере отходит от положений Конвенции, хотя и, несомненно, заслуживает обсуждения. Другой возможностью может стать предложение рабочей группе открытого состава, которая рассматривает рабочие методы Комитета, подготовить список государств-участников, доклады которых чрезмерно задерживаются, и обратить внимание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на этот вопрос путем принятия соответствующего решения.

55. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он не может поддержать предложение г-на Ютсиса, поскольку оно несовместимо с положениями Конвенции. Более того, в предложении г-на Дьякону не содержится ничего нового, так как, насколько он сам помнит, оно обсуждалось на заседаниях председателей договорных органов. Поэтому Комитет должен продолжать привлекать к делам о непредоставлении докладов со стороны государств-участников внимание Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в своих ежегодных докладах. Другая возможность может заключаться в том, чтобы доводить это дело до сведения других государств-участников, которые могут оказывать давление на государства, не представляющие доклады, с тем чтобы они вышли из Конвенции.

56. Г-н ТАН Чэнюань говорит, что у Комитета два возможных выбора. В ходе рассмотрения своего ежегодного доклада на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций Комитет должен просить Председателя Третьего комитета или Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций обращаться с призывом к соответствующим государствам-участникам представить их чрезмерно задержанные доклады как можно быстрее. В другом варианте Председатель Комитета может связаться с постоянными представительствами заинтересованных государств-участников в Женеве, где это возможно, или в Нью-Йорке в ходе его ежегодного визита в Организацию Объединенных Наций на Генеральную Ассамблею в том случае, если соответствующие страны не представлены в Женеве.

57. Г-н КАЕРУМ поддерживает предложение Председателя в отношении рабочей группы открытого состава по рассмотрению данного вопроса и для установления, почему различные государства-участники постоянно не выполняют свои обязательства по представлению докладов. После этого можно было бы обсудить процедуру решения данной проблемы.

58. Г-н ЛИДГРЕН АЛВЕС поддерживает предложение г-на Тана Чэнюаня о том, чтобы Председатель Комитета связался с представителями постоянных миссий.

59. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что он поддерживает предложение г-на Каерума. Государства не представляют своих докладов по ряду причин. Некоторые государства готовы заниматься составлением доклада при условии, что Управление Организации Объединенных Наций выделит для них сотрудников по оказанию им в этом помощи. Но очень просроченные доклады, представляют собой нарушение международно-правовых обязательств, подобно любым другим. Вот почему он предлагает учредить рабочую группу по определению мер для оказания технической помощи малым государствам в деле подготовки их докладов и по составлению списка серьезно отстающих государств для его рассмотрения Генеральной Ассамблеей. Какой смысл проводить крупную конференцию, подобную той, которая состоялась в Дурбане, если государства, которые имеют средства, не представляют доклад в течение 10 или более лет?

60. Г-н ХЕРНДЛЬ считает, что Комитет должен запросить помощь Генерального секретаря или Верховного комиссара по правам человека и что он должен также связаться с постоянными представителями, даже с министрами иностранных дел государств, чрезмерно задерживающих представление докладов, на Генеральной Ассамблее и выяснить, почему они не выполняют своих обязательств по представлению докладов.

61. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что было бы более целесообразным, если бы Комитет продолжил обсуждение, когда рабочая группа по организационным вопросам встретится в следующую среду в 14 час. 30 мин.

Проект заключительных замечаний по первоначальному докладу Литвы
(CERD/C/60/Misc.24/Rev.3)

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть проект заключительных замечаний по первоначальному докладу Литвы.

Пункты 1–5

63. Пункты 1–5 принимаются.

Пункт 6

64. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что ссылка на заявление по статье 14 Конвенции отходит, как представляется, от формулировки, обычно принимаемой в таких случаях.

65. Г-н ФАЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что в этом действительно есть небольшое различие, поскольку Комитет обычно рекомендует, чтобы государства, которые еще не сделали заявления по статье 14, должны это сделать. В данном случае, однако, Литва уже заявила о том, что она готова сделать такое заявление, и поэтому Комитет считал, что это позитивный шаг.

66. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает вставить следующее предложение: «Комитет выражает надежду, что это заявление будет сделано».

67. Г-н ФАЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что он не склонен к включению этого предложения, потому что Комитет уже приветствовал объявление Литвой намерения рассмотреть такое заявление. Этого должно быть достаточно.

68. Пункт 6 принимается без изменений.

Пункт 7

69. Пункт 7 принимается.

Пункт 8

70. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, нужны ли слова «в первом чтении». Комитет не знает, что произойдет в последующих чтениях.

71. Г-н ФАЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что, если данная поправка уже была принята в первом чтении, то это уже положительный шаг, но он не возражает против снятия последней фразы.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что эти слова нельзя снимать, потому что это бы означало, что поправка уже была принята.

73. Г-н ПИЛЛАИ предлагает снять упоминание о первом чтении и начало параграфа изменить, с тем чтобы приветствовать инициативу по изменению Конституции.

74. Г-н ФАЛЛЬ (Докладчик по стране) предлагает вставить слова “adoption prochaine” («предстоящее принятие») поправки и снять слова «в первом чтении». Таким образом, в ходе рассмотрения следующего доклада Комитет мог бы узнать, действительно ли была принята поправка или нет.

75. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает следующую формулировку: «Комитет приветствует инициативу, принятую парламентом (сеймом) внести изменение в статью 119 Конституции...».

76. Г-н ФАЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что он не согласен с предложением г-на Торнберри, потому что, если инициатива принята парламентом, то это может означать, что поправка была принята парламентом. Он может согласиться с данным предложением, если будут вставлены слова “pour l’adoption prochaine d’un amendement” («для предстоящего принятия поправки»).

77. Пункт 8 с устной поправкой принимается.

Пункт 9

78. Пункт 9 принимается.

Пункт 10

79. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, просит ли Комитет каждое государство-участник обеспечивать «быструю и всеобъемлющую интеграцию Конвенции в национальную систему».

80. Г-н СИСИЛЬЯНОС предлагает следующую формулировку: «Комитет призывает к быстрому и всеобъемлющему включению всех положений Конвенции в национальную систему», потому что некоторые ее положения уже были включены, а другие еще нет. Он также предлагает включить во втором предложении слова «некоторые положения» между словом «осуществлять» и словом «Конвенции», с тем чтобы это согласовывалось с последним предложением.

81. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что Комитет никогда не призывал какое-либо государство-участник включать все положения Конвенции. Если Комитет намерен сделать подобные запросы каждому государству-участнику в будущем, то он возражать не будет, но это было бы уже слишком, если бы просьба выражалась в адрес страны, представляющей свой первоначальный доклад.

82. Г-н БОССАЙТ говорит, что он поддерживает предложение г-на Сисильяноса, но предлагает заменить слово «включение» на слово «осуществление».

83. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает в этом случае сказать: «осуществление Конвенции через национальную правовую систему».

84. Г-н ХЕРНДЛЬ отмечает, что данный вопрос не является вопросом осуществления Конвенции, а ее включением в национальную правовую систему.

85. Г-н ЛИДГРЕН АЛВЕС выступает за простое снятие слов «и всеобъемлющий» и сохранение остальной части этого пункта в настоящем виде. Это и может явиться путем включения Конвенции в национальное законодательство.

86. Г-н БОССАЙТ говорит, что Конвенция уже включена в национальное законодательство. Он предлагает заменить во втором предложении слово «осуществлять» на слово «применять».

87. Г-н ФАЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что в ходе рассмотрения первоначального доклада Литвы Комитет осознавал наличие в этом определенного противоречия, потому что делегация говорила о том, что к Конвенции можно взывать в судах, но она также заявила о том, что национальное законодательство нуждается в изменениях для приведения его в соответствие с Конвенцией. Комитет просил делегацию разъяснить этот вопрос. В свете вышеприведенного обсуждения он готов принять предложения г-на Сисильяноса и г-на Лидгрена Алвеса.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить слова «по мере необходимости» в конце пункта: Литву следует просить включить те положения, которые еще непосредственно не применимы.

89. Г-н де ГУТТ говорит, что он выступает за использование слова «включение» вместо слова «интеграция» в последнем предложении. Он поддерживает предложение Председателя и выражает согласие с предложением г-на Боссайта заменить слово «осуществлять» на слово «применять» во втором предложении.

90. Г-н БОССАЙТ не видит, как Комитет может говорить во втором предложении, что литовские суды могут применять Конвенцию непосредственно, а затем в последнем предложении о том, что Конвенция еще не инкорпорирована. Конечно, делегация не имела под этим в виду, что Литва уже инкорпорировала одну часть Конвенции, а другую нет. Частичным может быть осуществление Конвенции, но не ее инкорпорация в национальное право.

91. Г-н СИСИЛЬЯНОС говорит, что он понимает озабоченность г-на Боссайта. В пункте 37, который следует читать вместе с пунктом 28 первоначального доклада Литвы (CERD/C/369/Add.2), говорится, как ни странно, что многие положения, предусмотренные в Конвенции, были консолидированы в литовскую правовую систему гораздо раньше, т.е. до ее ратификации. Нет необходимости говорить, что упоминание о «консолидации» является неправильным: дело в том, что некоторые положения Конвенции уже нашли отражение в правовой системе Литвы до ратификации. Делегация заявляла, что национальные суды могут прямо осуществлять положения, которые соответствовали Конвенции, но не саму Конвенцию как таковую. Вот почему в этом нет противоречия.

92. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что пункт 10 и ряд других пунктов начинаются с таких выражений, как «Комитет принимает к сведению» или «Комитет испытывает озабоченность», тогда как во многих случаях только некоторые члены Комитета или отмечали, или высказывали озабоченность. Эти фразы поэтому следует там, где уместно, изменить, для того чтобы отражать эти факты, например, такими формулировками, как «была высказана озабоченность» или «было отмечено». Это соответствовало бы и прошлой практике.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что эти пункты будут изменены соответствующим образом.

94. Пункт 10 с устной поправкой принимается.

Пункт 11

95. Г-н БОССАЙТ говорит, что он не согласен с выражением «которые могут исключать из гражданства лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам». Национальные меньшинства имеют гражданство страны по определению. Он предлагает заменить слово «национальный» на слово «определенный».

96. Пункт 11 с устной поправкой принимается.

Пункт 12

97. Г-н БОССАЙТ считает, что последнее предложение следует снять, потому что его последняя часть предполагает, что алкоголиками являются прежде всего лица другого этнического происхождения.

98. Г-н ТАН Чэнюань полагает, что соображения г-на Боссайта являются вполне обоснованными.

99. Г-н ФАЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что многие члены Комитета высказали оговорки по данному вопросу. Возможно, последняя часть этого предложения должна быть изменена.

100. Г-н СИСИЛЬЯНОС отмечает, что одна из основных тем, затронутых на Конференции по борьбе против расизма в Дурбане, касалась дискриминации против лиц с ВИЧ/СПИДом. Двойная дискриминация была предметом обсуждения на одном из «круглых столов» этой Конференции. Вот почему он выступает за переформулирование последнего предложения, но не за снятие его полностью.

101. Г-н де ГУТТ выражает согласие с г-ном Сисильяносом, но считает, что было бы лучше просто снять последнее предложение. Основные идеи уже содержатся в первых двух предложениях.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что последнее предложение касается вопроса, который не попадает в рамки действия Конвенции.

103. Г-н ЮТСИС согласен с предложением снять последнюю фразу.

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при изменении последнего предложения важно избежать создания впечатления, что Комитет полагает, что некоторые меньшинства больше подвергаются заражению ВИЧ/СПИДом или другими инфекционными заболеваниями, чем другие меньшинства или большинство населения.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.
